

Press release

DMS Expo 2008 : Andrä AG presents new ontram edition

Translation Process Management with Adobe InDesign

Berlin, 8 September, 2008 - At the Cologne DMS Expo from 9 to 11 September (Hall 7.1, Stand I-078) Andrä AG, an independent manufacturer of software products for professional translation management, launches its new DTP edition of ontram, the Online Translation Management Framework. The intuitively usable and fully web-based software enables companies to make their translation, adaptation and correction processes more efficient, more transparent and more economical. The new edition above all benefits clients who primarily wish to optimise the handling of their InDesign tasks. The professional layout software for the creation of quality documents is extensively used across all sectors. By means of the "ontram DTP Edition" up to 75 users can share contents, data and workflow information across systems. As a result companies are able to generate significant potential savings by comparison with traditional translation processes.

ontram is of advantage wherever contents regularly need to be translated into several languages. Within companies this mainly concerns the areas of technical communications, documentation and product communications. And publishing houses, media production companies, translation agencies and free-lance translators also use the software for the management of translation processes. ontram has open interfaces for all customary file formats and is easily integrated into existing system landscapes such as content management, e-Learning and product management systems.

When producing previews, users of the "ontram DTP Edition" can directly resort to an Adobe InDesign Server, which is available as an optional extra to the package. In the same way as the "ontram Value Edition" the new edition can be optionally run on a client's own server or hosted at the Berlin computing centre of Andrä AG.

Fully web-based

The software comprises an integral spellcheck facility for over 30 languages as well as a terminology function to ensure the consistent use of specialist terms, trade names and accepted expressions. The fully web-based approach of ontram renders local installations superfluous and enables fully networked job sharing. As opposed to a client based solution, users can in real-time access the latest available data and the know-how of a common translation memory.

Press release

Several editions of a proven solution

are already being used by 1,000 users relying on ontram for their project work, annually handling over 10,000 translation tasks. The comprehensive solution is also available as a standardised software product, i.e.:

- **"ontram Value Edition"** for process groups of up to 50 users,
- **"ontram DTP Edition"** for process groups of up to 75 users and specifically designed for Adobe InDesign processes,
- **"ontram Enterprise Edition"**, the version that can be individually configured for comprehensive translation processes involving large user numbers.

Hall 7.1, Stand I-078

At the Cologne DMS Expo, visitors to Andrä AG's Stand I-078 in Hall 7.1 can experience the various ontram editions live in order to form an opinion of the available opportunities for savings to be achieved in the management of translation processes.

3,165 characters (incl. spaces)

Ready to print photographic material is available on request or on www.andrae-ag.de/EN/press/

About Andrä AG

Andrä AG, whose headquarters are based in Swabian Straubenhardt, and which has branch offices in Berlin, Karlsruhe and Darmstadt, was founded in 1999. Since that time, Andrä AG as an independent service provider and manufacturer of sophisticated software products has been supporting companies in the systematic optimisation of translation and adaptation processes. ontram, the Online Translation Management Framework of Andrä AG is currently enjoyed by more than 1,000 users in the processing of over 10,000 translation tasks a year in any language by means of this intuitively usable software. Thanks to its fully web-based approach, open interfaces and the integration of all project participants within a common workflow, ontram enables an efficient translation management and market adaptation in real-time. Reference clients include Daimler AG, Robert Bosch GmbH and Raytheon Professional Services.

www.andrae-ag.de

Press release

Press contact partner

Andreas Wegner
index Agentur GmbH
Zinnowitzer Straße 1
10115 Berlin, Germany
Tel.: +49 (0) 30 390 88 – 282
Fax: +49 (0) 30 390 88 – 199
e-mail: a.wegner@index.de
www.index.de